

1 SAN PEDRO

Apóstol Pedropaj Escribiskan Ñaupajcaj Carta

Saludo

¹ Noka, Pedro, Jesucristopaj apostolnin, cay cartata escribimuni llajtancunamanta jawapi ch'ekeraska causaj-cunaman Pontopi, Galaciapi, Capadociapi, Asiapi, Bitiniapipas. ² Ñaupajmanta Dios Tata kancunata ajllarkan munaskanman jina. Santo Espíritu uqhunta Dios ajllasunquichis payta casunayquichispaj, Jesucristopaj yawarninwan ch'uwayachiska canayquichispaj. Jap'ekaychis Diospaj achqha favorninta sonko tiyaycuynintawan.

Confianzawan causana

³ Dios alabaska cachun, Señorinchis Jesucristopaj Tatan; athun qhuyapayacuyninwan mosojmanta nacichiwanchis Jesucristopaj causariskanraycu, cierto confianzawan suyananchispaj, ⁴ Diospaj janaj pachapi wakaychaskan salvación herenciata jap'ekananchispaj. Chay salvacionka wiñaypaj, mana khellichacoj, mana tucucoj. ⁵ Diospi creeskayquichisraycu, pay atiyinwan wakaychasunquichis, waquichiska salvacionta jap'ekanayquichispaj. Chaytaka tucucuy p'unchaycunapi rejsichenka.

⁶ Chayraycu kancuna cusiskapuni cachcanquichis, uj pisi tiempota achqha pruebacunawan ñac'arinayquichis cajtinpas. ⁷ Creeyniyquichiska kori jina. Koreka ninapi chulluchiska canan allin cayninta yachanapaj.

Creeyniyquichis pruebata aguantajtenka, tucucoj korimantapas astawan valorniyoj. Ajina, creeyniyquichispaj allin caynin yachacojtenka, honorta gloriatawan jap'ekanquichis, Jesucristo riqhurimojtin.

⁸ Jesucristota munacunquichis, mana cunan ricunquichischu chaywanpas. Cunanka paypi creenquichis mana ricuspalla; cusicunquichistaj mana parlay atina athun sumaj cusicuywan, ⁹ almayquichispaj salvacionta tariskayquichisraycu; chaypaj creenquichis.

¹⁰ Ñaupaj tiempopiña profetacuna cay salvacionmanta estudiarkancu, tapuycachacorkancu; willarkancutaj Dios sumaj cayninpi kancunaman konanta. ¹¹ Cristopaj Espiritun ñaupajmanta profetacunaman yachacherkan Cristo sufrinanta, chay pasaymantataj Diospaj glorioso cayninwan athunchaska cananta. Paycunapi caj Espiritupaj willaskanmanta tapuycachacorkancu pichus chay runa cananta, ima tiempopi canantapiwan. ¹² Dios sut'incharkan willaskancoka mana paycunallapajchu caskanta, manachayri kancunaj allinniyquichispaj. Cunanka chay salvación evangelio kancunaman willaska janaj pachamanta cachamuska Santo Espiritupaj atiyinwan. ¡Caycunata angelcuna quiquin entendiya munarkancu!

Dios wajawanchis allinta causananchispaj

¹³ Chayraycu listo caychis; sumajta pensaychis. Tucuy confianzawan suyaychis Dios sumaj cayninwan salvación konasunquichista, Jesucristo riqhurimojtin. ¹⁴ Casucoj wawacuna jina ama causaychischu ñaupaj munaskayquichiscunapi, manaraj Diosta rejsichcaspa jinataka. ¹⁵ Manachayri may sumaj santota causaychis, kancunata wajaj santo Dios jina. ¹⁶ Escrituraka nin: “Santo caychis, imaraycuchus nokaka santo cani.”

¹⁷ Dios sapa ujta juzgan ruwaskanman jina, mana waj wajta khawaspa. Chay Diosta “Tatáy” ninquichis chayka, manchacuywan respetaychis tucuy tiempo cay pachapi causanayquichiscama. ¹⁸ Dios salvasunquichis abueloyquichispaj yachachiskan yankha causaymanta. Kancuna allinta yachanquichis cay salvacionpaj preciontaka, mana pagacunchu tucucuj koriwan kolkewan jinachu, ¹⁹ manachayri Cristopaj sumaj khapaj yawarninwan. Payka wañorkan sumaj mana khelliyoj Diosman koska cordero jina. ²⁰ Manaraj cay pacha ruwaska cachcajtin, ñaupajmantapacha Cristo wañunanpaj churaska carkan; ajinaka cay tucucuy tiempocunapi riqhurimun allinniyquichispaj. ²¹ Cristo uqhunta kancuna Diospi creenquichis. Payka Cristota causerichispa may sumaj cayninwan athuncharkan. Diospi creespaka, Cristowan causeriyta suyanquichis.

²² Cunanka verdad evangeliota casuspa, almayquichista limpiochanquichis, hermanocunata ciertota munacunayquichispaj. Ajinaka uj ujcuna ch'uwa sonkowan munanacunayquichis tucuy callpayquichiswan. ²³ Kancuna mosojmanta naciskaña canquichis wiñaypaj causay koj Diospaj palabranmanta, manataj wañuraj tatayquichismantachu. ²⁴ Escrituraka nin:

“Tucuy runaka kora jina,
athun caynintaj korapaj t'ican jina.
Koraka ch'aquin, t'icantaj urmakan,

²⁵ Diospaj palabrancajtaj quedacun wiñaypaj.”

Cay palabrika kancunaman willaska salvación evangeliomi.

2

¹ Chayraycu tucuy ima mana allincunata sakeychis: tucuy engañota, iscay uya cayta, envidiacuyta, tucuy simi apaycachaytawan. ² Cunitan naciska wawacuna jina

sinchita masc'aychis Diospaj palabranta mana chhajruska lecheta jina, chaywan wiñaspa salvaska canayquichispaj; ³ ciertotapuni reparacunquichis Señorka sumaj caskanta.

Cristo causay rumi

⁴ Chimpaychis Señorman, runacunapaj wijch'uskancu causay rumiman, Diospaj ajllaskan sinchi valorniyoj rumiman. ⁵ Causachcaj rumicunamanta jina kancunamanta Dios ruwanka uj mana ricuy atina templota; ajllasunquichis Diospaj santo sacerdotencuna canayquichispaj, Jesucristo uqhunta kancuna quiquiyquichis Diosman koska canayquichispaj, Diosman agradaj ofrenda jina. ⁶ Chayraycu Escrituraka nillantaj:

“Noka Sionpi uj astawan importante rumita churani, ajllaskata, sinchi valorniyojta; paypi confiajka mana engañaskachu canka.”

⁷ Creyentecunapajka chay rumeka sinchi valorniyoj; mana creyentecunapajtaj Escriturapaj niskan junt'acun:

“Wasi ruwajcunapaj wijch'uskancu rumi, astawan importante rumiman tucun.”

⁸ Nillantaj:

“Uj kaka, uj rumi, chaywan mitc'ankacu.”
Paycunaka mitc'ancu palabra willaskata mana casucuspa. Chaypaj churaska carkancu.

⁹ Kancunacajri ajllaska familia, Rey Diosta sirvichcaj sacerdote jina, Diospaj uj santo llajtan, Diosllapaj caj runacuna canquichis, Diospaj musphana ruwaskancunata willanayquichispaj. Dioska wajasunquichis tutayaj juchamanta llojsinayquichispaj, sinchi sumaj c'anchay

causayninman yaycunayquichispaj. ¹⁰ Ñaupajka ni imapaschu carkanquichis, cunantaj Diospaj llajtan canquichis. Ñaupajka Diospaj qhuyapayacuyninta mana resjerkankuichischu, cunantaj Diospaj qhuyapayacuyninpi canquichis.

Diosta sirvinapaj causaychis

¹¹ Munaska hermanocuna, cay pachapi waj llajtayojcunata jina rogayquichis: Ama ruwaychischu juchasapa runapaj mana allin munaskancunata, chaycunaka almayquichis contra cachcan. ¹² Mana Diosta rejsejcuna uqhupi allinta causaychis. Cunanka paycuna kancuna contra parlachancu, mana allin ruwajcunapas cawajchis jinata. Khepamanka, tucuymenta cuenta mañanan p'unchaypi kancunapaj sumaj ruwaskayquichiscunamanta Diosta alabankacu.

¹³ Señorinchisraycu casucuychis runapaj churaskan tucuy autoridadcunata, gobernajtapas, athun autoridad caskanraycu. ¹⁴ Gobernajpaj cachaskan autoridadcunata casuychis. Churaska cancu, mana allin ruwajcunata castiganancupaj, allin ruwajcunatatataj alabanancupaj. ¹⁵ Dios munan allin ruwanayquichista, mana yachayniyojcuna sonsocunapiwan kancuna contra mana imatapas parlanancupaj.

¹⁶ Causaychis libre caj runacuna jina. Amataj libre caskayquichiswan mana allincunata ruwaychischu, astawanka allinta causaychis Diosta sirvejcuna jina. ¹⁷ Tucuyta respetaychis, hermanocunata munacuychis, manchacuywan Diosta respetaychis, gobernajtapas.

Cristopaj sufriskan ejemplo

¹⁸ Patronniyojcuna, tucuy respetowan casucuychis patronniyquichista, sumaj pacienciayoj cajcunata, sajra patroncunatapas. ¹⁹ Allinmi mana cajmanta

ñac'ariycunata aguantayka, Dioswan allinpi canaraycu. ²⁰ Mana allin ruwaskayquichismanta castigasunquichisman chayri, ¿ima allintaj Diospaj ñaupakenpi canka pacienciwana aguantaskayquichisri? Allin ruwaskayquichismanta sufrinquichis, pacienciwantaj aguantanquichis chayka, Diospaj ñaupakenpi allin. ²¹ Chaypaj Dios wajasunquichis. Cristopas kancunaraycu sufrerkan, paypaj ejemplonta katinayquichispaj. ²² Cristo ni ima juchata ruwanchu, ni pita jayc'ajpas engañanchu. ²³ Insultajtincu, mana insultarkanchu; sufrichejtincu, mana amenazarkanchu, manachayri recto cabal juzgaj Diospi confiacorkan. ²⁴ Cristo quiquin chacataska caspa, cuerponpi juchanchiscunata aparkan manaña juchapi purinanchispaj, astawanpas recto cabalta causananchispaj. Cristo nanachiska carkan kancuna alliyaska canayquichispaj. ²⁵ Kancuna ñaupajka purerkanquichis pantaska ovejacuna jina, cunantaj Cristoman cutimpunquichis. Payka uj michej jina cuidasunquichis, wakaychasunquichistaj.

3

Casaraskacuna

¹ Kancuna esposacuna, kosayquichista casuychis, evangeliota mana creej kosacuna mana parlapayaskalla Diosman cutircunancupaj sumajta causaskayquichisraycu, ² paycuna respetowan ch'uwata causaskayquichista ricuspa. ³ Warmicuna, ama sumajta patallanta jallch'acuychischu, chujchayquichista lujota ñajch'acuspa, korimanta alajacunawan fino p'achacunawantaj churacuspaka. ⁴ Manachayri sonkoyquichiscajta sumajta jallch'aychis mana tucucoj sumaj caywan, humilde sonkowan. Cay sumaj cayka sinchi valorniyoj Diospaj ñaupakenpi. ⁵ Ñaupajpas,

caywan jallch'aska carkancu Diospaj causaj warmicunaka. Paycuna Diospi confiarkancu, kosancutataj casorkancu. ⁶ Ajinata Sarapas Abrahamta casorkan, “Señorníy” nispa. Kancuna Sarapaj ususincuna canquichis mana imata manchacuspá allinta ruwanquichis chayka.

⁷ Kancuna kosacuna, esposayquichiswan yuyayniyoj caychis. Respetowan estimaychis, rato sinticoj caskancuraycu, Diospaj sumaj cayninpi prometiscun wiñay causayta jap'ekajmasiyquichis caskancuraycu. Ajinata ruwaychis, oracionniyquichista Dios uyarinanpaj.

Allinta ruwaspapas sufrecuna

⁸ Cunanka, tucuywan allinpi causaychis, uj sintinacuyllapi hermanocuna jina munanacuspá. Sumaj caywan humilde caychis. ⁹ Mana allin ruwajcunata ama mana allinwan cutichiychischu, ni insultacojcunata insultaychischu; manachayri allincunawan cutichiychis. Dioska wajasunquichis allin bendicionnincunata jap'ekanayquichispaj. ¹⁰ Escrituraka nin:

“Pichus sumajta causayta cusiska caytawan
munan chayka, ama mana allinta
parlachunchu, ni llullacuchunchu.

¹¹ Mana allin ruwaycunamanta ithiricuchun;
sumaj cajta ruwachun.

Tucuywan sumaj causaypi purichun.

¹² Imaraycuchus Señorka justo cabal runacunata
cuidan, oracionnincutataj uyarin.

Mana allin ruwajcuna contra cachcan.”

¹³ ¿Pitaj mana allinta ruwasunquichisman, kancuna allintapuni ruwajtiyquichisri? ¹⁴ Allinta ruwachcaspapas sufrinquichis chayka, ¿cusicuyniyoj canquichis! Ama pitapas manchacuychischu, ni mulljacuychischu.

¹⁵ Manachayri Cristota alabaychis sonkoyquichispaj

Señorninta jina. Waquichiskapuni cachcaychis, creeskayquichismanta tucuy tapucojcnaman contestanayquichispaj. ¹⁶ Humildadwan respetowan contestaychis. Sonko tiyaska causaychis, Cristopi creespa sumajta causaskayquichismanta millayta parlajcunapas p'enkacunancupaj kancuna contra quiquin parlaskuncumanta.

¹⁷ Dios munajtenka, allinta ruwasppapas sufrinquichis chayka, astawan allin mana allin ruwaskayquichismanta sufriypachaka. ¹⁸ Cristo quiquin juchanchisraycu sufrerkan, ch'ulla cutilla wiñaypaj. Pay sumaj carkan chaywanpas, wañorkan mana sumajcunaraycu, Diosman apanasunquichispaj. Runa jina wañorkan, Dios caskanraycutaj causarerkan. ¹⁹ Espíritu caspa, purerkan pre-sochaska espiritucunaman willaj. ²⁰ Ñaupaj Noepaj tiempopi chaycuna mana casucuskacuchu, Noé athun boteta ruwachcanancama Dios pacienciawan suyarkan chaywanpas. Chay athun botepi pusajniyojlla unumanta salvacorkancu. ²¹ Chay unoka bautismo unuman rijch'acun. Chaywan cunanka salvaska canquichis. Bautismoka mana cuerpota limpiochaypichu, manachayri Diosmanta perdón mañacuypi, limpio concienciayoj canapaj. Dioska salvawanchis Jesucristopaj causariskanraycu. ²² Cristoka janaj pachata purin; Diospaj paña ladonpi cachcan. Chayraycu angelcuna autoridadniyoj atiyiniyoj espiritu-cunapas paypaj mandaskanpi cancu.

4

Ruway atinacunawan Diosta sirvina

¹ Imaynatachus Cristo ñac'arerkan cuerponpi, ajinallatataj kancunapas listo canayquichis ñac'arinayquichispaj. Cuerponpi ñac'arejka manaña juchapi purinchi, ² wañunancama Diospaj

munayninman jina causananpaj, mana runapaj mana allin munaskancunaman jinachu. ³ Achqha tiempo ruwaska dioscunata adorajcuna jina causarkanquichis viciocunapi, jucha munaycunapi, machaycunapi, mana allin fiestacunapi sinchita ujaspa, millay lante idolocunata adoraspapiwan. ⁴ Cunanka manaña millay causaypi mana creejcunawan caskayquichismanta, paycunaka ujinayancu, kancunamantataj millayta parlancu. ⁵ Paycunataj cuentata konkacu janaj pacha Juezman, causajcunata wañojcunatapaspas juchachananpaj listo cachcajman. ⁶ Wañuskacunamanpas evangelio willaska carkan, espiritupi Diosman jina causanancupaj, cay pachapi caj cuerponcu wañorkan tucuy runa jina chaywanpas.

⁷ Tucuy imapaj tucucuynin kayllamuchcanña. Chayraycu allin yuyayniyoj caychis, oracionta ruwachcallaychispuni. ⁸ Kancuna uqhupi sinchi munacuy cachun, imaraycuchus munacoyma achqha juchata perdonan. ⁹ Wasiyquichispi uj ujcuna jap'ekanacuychis, ama imamantapas thutuspa. ¹⁰ Sumaj llanc'ajcuna jina Diosmanta achqha bendicioncuna jap'ekaskayquichiswan sapa uj ujcunata sirviyichis, ruway atina jap'ekaskayquichisman jina. ¹¹ Parlajka Diospaj palabrantata jina parlachun. Pipas yanapajka Diospaj koskan callpawan yanapachun. Tucuy ima ruwaskayquichistaka ruwaychis Dios alabaska cananpaj Jesucristo uqhunta. ¡Paypajtami sumaj gloriapas atiyas wiñaypaj! Ajina cachun.

Cristiano caspa, sufrina

¹² Munaska hermanocuna, ama ujinayaychischu nina jina pruebapi ricucuspa, mana rejsiskapas canman jinataka. ¹³ Manachayri Cristopaj sufriskayquichismanta

cusicuychis, Cristo may sumaj gloriawan riqhurimojtin cusicunayquichispaj. ¹⁴ Cristopi creeskayquichisraycu insultasunquichis chayka, cusicuyniyoj canquichis may athun Diospaj Santo Espíritun kancunawanpuni cachcaskanmanta. ¹⁵ Maykenniyquichis sufrinquichis chayka, ama runa wañuchiskanmantachu cachun, ni suwacaskanmantachu, ni sajrata ruwaskanmantachu, nitaj wajcunapaj cajninman meticuskanmantachu. ¹⁶ Pipas cristiano caskanmanta sufrin chayka, mana p'enkacunanchu, manachayri sufriskanwan Diosta alabanan.

¹⁷ Tiempo chayamunña sufriy kallarcunapaj Diospaj quiquin familianmantapacha. Nokanchismanta sufriy kallarejtinri, ¡Diospaj evangelionta mana casucojcupuna imayna sinchi castigotarajchari sufrenkacoka! ¹⁸ Justo cabal runapas ñac'ariywan salvacun chayka, ¡imachá pasanka sajra ruwaj juchasapacunawanka! ¹⁹ Ajinaka Diospaj munayninman jina sufrejcupuna allincunata ruwachcanallancupuni, almancutataj churanancu ruwajnincu Diospaj maquinpi, imaraycuchus payka fiel confiacunapaj.

5

Yuyaychaycuna

¹ Cunan iglesiyquichiscunapi caj encargadocunaman yuyaychamuni. Nokaka paycuna jina Diospaj encargadon, Cristopaj sufriskancuna ricoj, paycunawan cusca janaj pacha gloriapi casaj Cristo riqhurimojtin. ² Diospaj ovejancunata cuidaychis; maquiuyquichispi cancu. Diospaj munaskanman jina sumaj voluntadwan cuidaychis, mana obligaska, nitaj kolkerayculla. Sumaj ganaswan ruwaychis. ³ Ama patronpas cawajchis jinataka, manachayri creyentecunapaj ejemplon caychis. ⁴ Ajinapi

athun Michej riqhurimojtin, kancuna jap'ekanquichis may sumaj glorioso coronata, mana jayc'aj tucucojta.

⁵ Ajinallatataj kancunapas, waynacuna, iglesiapi caj encargadocunata casucuychis. Tucuy kancuna uj ujcuna casucunayquichis humilde caywan. Escrituraka nin:

“Dioska pay pay tucojcuna contra, humildecunataj sumaj cayninwan yanapan.”

⁶ Humillacuychis ari, atiyniyoj Diospaj mandacuskanpi, ajllaskan tiempopi pay athunchanasunquichispaj.

⁷ Tucuy llaquicuyniyquichiscunata Diosman sakeychis; pay uywasunquichis.

⁸ Yuyayniyoj caychis; listo caychis; imaraycuchus enemigoyquichis supayka, phiña turucoj león jina purichcan masc'aspa maykentapas urmachinasunquichispaj. ⁹ Pay contra firme caychis creeskayquichispi, yachaspa tucuy cay pachapi caj hermanoyquichiscuna kancuna jina sufrichcaskancuta. ¹⁰ Pero uj chhican tiempo sufriy pasayta, Dios kancunata ruwasunquichis sumaj mana juchayojta, mana cuyuchiy atinata, mana urmachiy atinata, mana juchachanata jina. Quiquin Dios athun munacuyninpi wajawanchis paypaj wiñaypaj sumaj glori-anpi Jesucristowan cusca cananchispaj. ¹¹ ¡Payman atiy cachun wiñaypaj! Ajina cachun.

Saludocuna

¹² Fiel hermanoy Silvanowan escribimuyquichis cay juch'uy cartata, kancunata yuyaychanaypaj, jap'ekaskayquichis bendicioncunamanta willanaypaj. Chay bendicioncunaka Diospaj munacuyninta ciertota ricuchin. ¡Fiel quedacuychis chay munacuypi!

¹³ Babiloniapi caj iglesia, kancuna jina Diospaj ajllaskan, saludasunquichis, creeypi churiy Marcospas. ¹⁴ Uj ujcuna hermano munacuy much'aycuywan saludanacuychis.

1 PEDRO 5:14

12

1 PEDRO 5:14

Tucuy kancuna, Cristopaj cajcuna, sonko tiyaycuska
caychis. Ajina cachun.

Mosoj Testamento
New Testament in Quechua, North Bolivian (BL:qul:Quechua,
North Bolivian)

copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, North Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, North Bolivian [qul], Bolivia

Copyright Information

© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, North Bolivian

© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 10 Sep 2021

30f58240-586a-56bd-ba1f-98709b80034e